Veterinary Health Certificate for Export of Horses from the Russian Federation to Republic of Korea / Ветеринарный сертификат на лошадей, экспортируемых из Российской Федерации в Республику Корея

Veterinary Authority / Ветеринарный орган:	Date Of Issue / Дата выдачи:	Certificate Number / Сертификат №:

1. Country Of Origin / Страна происхождения: **Russian Federation (RF)/ Российская Федерация (РФ)**	2. RF Administrative territory Of Origin / Административная территория происхождения в РФ:
3. Name and Address of Consignor / Название и адрес грузоотправителя:	4. Name and Address of Consignee / Название и адрес грузополучателя:

5. Country Of Destination / Страна назначения: **Republic of Korea / Республика Корея**

6. Name and address pre-export quarantine premises and quarantine period:/ Название и адрес хозяйства для предэкспортного карантина и срок карантина

Name / Название	Address / Адрес	Quarantine Period / Срок карантина

6.1 Details of residence during the past 60 days: / Описание места нахождения в течение последних 60 дней

Name, address of premises, starting with the latest / Имя, адрес хозяйства, начиная с последнего	From / to (dates) / С / по (даты)

7. Port of Embarkation / Border Crossing/ Порт погрузки/ пересечения границы:	
8. Date Of Shipment: / Дата отправки:	
9. Means Of Transport (flight or vessel information): / Транспортное средство (информация о рейсе самолета или судна):	
10. Commodities Intended Use: / Целевое назначение товара:	
11. Description Of Commodity: / Описание товара:	
12. Date (s) of Inspection: / Дата (-ы) инспектирования:	
13. Total Quantity: / Общее количество:	
14. Type Of Admission: / Тип допуска:	

Certificate Number / Сертификат №:

15. Animal Identification: / Идентификация животных

№	NAME (w/accompanying ID page) or MICROCHIP NUMBER/ ИМЯ с сопровождающей идентификационной страницей) или НОМЕР МИКРОЧИПА	BREED/ ПОРОДА	COLOR/ ЦВЕТ	SEX/ ПОЛ	AGE/ ВОЗРАСТ
1					
2					
3					
4					
5					

In case of transportation of more than 5 animals the full inventory of animals is made and is signed by an state veterinary inspector of the Russian Federation and the inventory constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом Российской Федерации и является неотъемлимой частью данного сертификата.

16. Testing and Vaccinations (*line-out unused boxes and use more than one page, if needed*)

***All tests were negative via the method listed below.*/ Исследования и вакцинация** (*вычеркните неиспользуемые графы и при необходимости используйте дополнительные страницы*).

Все результаты исследований, проведенных с использованием перечисленных ниже методов, были отрицательными

	NAME (w/accompanying ID page) or MICROCHIP NUMBER / ИМЯ с сопровождающей идентификационной страницей) или НОМЕР МИКРОЧИПА	***DISEASE / БОЛЕЗНЬ*** *(DATE of TESTS and VACCINATIONS) / ДАТА ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЙ и ВАКЦИНАЦИИ*									
		Tetanus/ Столбняк (Antiserum inoculation within 7 days prior to shipment recommended)* / (рекомендуется введение сыворотки за 7 дней до отправки)*	**Japanese encephalitis / Equine Rhinopneumonitis/Getah/ Японский энцефалит/ Ринопневмония/ Гета** (Vaccination recommended)*/ (Рекомендуется вакцинация)*	**West Nile fever/ Лихорадка Западного Нила** (ELISA)/ (ИФА)	**Dourine/ Случная болезнь** (CF)/ (РСК)	**Equine Infectious Anemia/ Инфекционная анемия лошадей** (AGID)/ (Реакция иммунодиффузии в агаровом геле)	**Equine Piroplasmosis / Пироплазмоз лошадей** (ELISA or IFA)/ (ИФА или РИФ)	**Equine Viral Arteritis/ Вирусный артериит лошадей** (SN at 1:4)/ (РСН при 1:4)	**Salmonella abortus equi** (Serum agglutination at 1:320)/ (Реакция сывороточной агглютинации при 1:320)	**Equine influenza/ Грипп лошадей** The exported horses received a primary course OR booster vaccination* between 21 days and 90 days prior to shipment/ Экспортируемые лошади прошли первичную вакцинацию ИЛИ бустерную вакцинацию* в период от 21 дня до 90 дней до отправки	
1										**Primary/ Первичная**	1) 2)
										Booster/ Бустерная	
2										**Primary/ Первичная**	1) 2)
										Booster/ Бустерная	
3										**Primary/ Первичная**	1) 2)
										Booster/ Бустерная	
4										**Primary/ Первичная**	1) 2)
										Booster/ Бустерная	
5										**Primary/ Первичная**	1) 2)
										Booster/ Бустерная	

* The name of the vaccine must be noted/ Указать название вакцины:

Certificate Number / Сертификат №:

Vaccination/ Вакцинация		**Name of the vaccine/ Название вакцины**
Tetanus Antiserum/ Столбнячная антисыворотка		
Japanese encephalitis/ Японский энцефалит		
Equine Rhinopneumonitis/ Ринопневмония лошадей		
Getah/ Гета		
Equine influenza/ Грипп лошадей	Primary/ Первичная	
	Booster/ Бустерная	

17. For vaccinated stallions, the following additional information is required / В отношении вакцинированных жеребцов требуется следующая информация

1) Pre-vaccination serum neutralisation test:/ Результаты реакции сывороточной нейтрализации до вакцинации:

Date blood collected / Дата отбора крови	Date tested / Дата исследования	Result (must be negative at 1:4) / Результат (должен быть отрицательным при 1:4)

2) Post-vaccination serum neutralisation tests:/ Результаты реакции сывороточной нейтрализации после вакцинации:

	Date blood collected (the first must be prior to entry into pre-export quarantine and the other two after entry, and all three at least 14 days apart, the final one within 10 days prior to export) / Дата отбора крови (первый до начала предэкспортного карантина, другие два после начала карантина, и все три с интервалом не менее 14 дней, последний не менее чем за 10 дней до экспорта)	Date tested (all three samples must be tested together on the same date) / Дата исследования (все три пробы должны быть исследованы в один день)	Result (there must be no significant change in titre i.e. fourfold rise or decline between any two samples)/ Результат (не должно наблюдаться значительных изменений титров любых двух проб, т.е. четырехкратного повышения или понижения)
1			
2			
3			

AND [the pre-export quarantine period needs to be extended to 30 days]/ И [предэкспортный карантин следует продлить на срок до 30 дней]

Either: / Либо:

3) *Mating tests (to two mares): * Проверочные спаривания (с двумя кобылами):*

(i) Pre-mating serological test: date of blood collection, testing date, testing method and the result:/ Серологическое исследование до спаривания: дата отбора проб крови, дата исследования, метод исследования и результат............................

....

(ii) Post-mating serological test: date of mating, date of blood collection, testing date, testing method, the result and clinical signs of mares for testing until the end of the 30 pre-export quarantine:/ Серологическое исследование после спаривания: дата спаривания, дата отбора проб крови, дата исследования, метод исследования, результат и клинические признаки у кобыл для исследования до конца 30-дневного предэкспортного карантина ....

....

Or: / Или:

4) *Semen virus isolation test: date of semen collection, testing date, testing method and the result: /*Исследования на вирус-выделение из спермы: дата отбора спермы, дата исследования, метод исследования и результат

....

....

Certificate Number / Сертификат №:

18. Certification Statements: / Сертифицируемые положения:

For the 2 years prior to export shipment, the Russia and all locations where the horses have stayed during the 60 days prior to the day of export shipment have been free of dourine, glanders, vesicular stomatitis, Equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Venezuelan equine encephalomyelitis, and African horse sickness. Vaccination against the above mentioned diseases is not conducted./ В течение 2 лет до отправки лошадей на экспорт в России и любой административно-территориальной единице, где лошади для экспорта пребывали в течение 60 дней до дня вывоза, не регистрировали случную болезнь, сап, везикулярный стоматит, энцефаломиелит лошадей (восточный и западный), Венесуэльский энцефаломиелит лошадей и африканскую чуму лошадей. Вакцинация против выше указанных болезней не проводится.

For the 6 months prior to export shipment, any premises where the horses have stayed during the 60 days prior to the day of export shipment have been free from equine infectious anemia, equine contagious metritis, equine piroplasmosis, equine viral arteritis, strangles, rabies, horse pox, horse mange, equine infectious abortion, surra, epizootic lymphangitis, and anthrax./ В течение 6 месяцев до отправки лошадей на экспорт в любых хозяйствах, где предназначенные для экспорта лошади пребывали в течение 60 дней до отправки на экспорт, отсутствует инфекционная анемия лошадей, инфекционный метрит лошадей, пироплазмоз лошадей, вирусный артериит лошадей, мыт, бешенство, оспа лошадей, чесотка лошадей, инфекционный аборт лошадей, трипаносамоз, эпизоотический лимфангоит и сибирская язва.

For the 90 days prior to export shipment, any regions where the horses have stayed during the 90 days prior to the day of export shipment have been free of West Nile fever (WNF) and tested./ В течение 90 дней до отправки на экспорт, все регионы, где лошади находились в течение 90 дней до отправки на экспорт, были благополучны по лихорадке Западного Нила и там проводились исследования.

The horses have been in isolation for at least 7 days, from ___________to______________, in a officially-approved export isolation facility located at the address specified in Box 6./ Лошади находились в изоляции в течение не менее 7 дней, с __________ по ___________, на объекте, утвержденном компетентным органом для проведения экспортного карантина, по адресу, указанному в графе 6.

During export quarantine, the horses for export have not come into contact with any horses other than those to be exported to Republic of Korea. During export quarantine, the horses for export have remained healthy and free from clinical signs of infectious or contagious diseases*, and have been checked and found to be free of ectoparasites./ В течение экспортного карантина предназначенные для экспорта лошади не контактировали с другими лошадьми, кроме тех, что предназначены к ввозу в Корею. Предназначенные для экспорта лошади оставались здоровыми и не демонстрировали клинических признаков инфекционных и контагиозных болезней*; результаты проверки на эктопаразитов отрицательные.

After entering the export quarantine, the horses for export have been tested negative using the methods for diseases listed, in a laboratory acceptable to the Russia./ После начала экспортного карантина предназначенных для экспорта лошадей проверили с использованием методов на наличие перечисленных заболеваний в лаборатории, одобренной Россией.

*Equine influenza, Japanese equine encephalitis, Getah virus infection, contagious equine metritis, rabies, horse pox, equine herpes virus infection, horse mange, surra, strangles, epizootic lymphangitis, equine rhinopneumonitis/ *Грипп лошадей, Японский энцефалит лошадей, инфекция вирусом Гета, контагиозный метрит лошадей, бешенство, оспа лошадей, инфекция герпесвирусом лошадей, чесотка лошадей, трипаносомоз, мыт, эпизоотический лимфангит, ринопневмония лошадей

Certificate Number / Сертификат №:

Vaccination against equine viral arteritis (EVA) is allowed only for stallions and the testing requirements for stallions vaccinated against EVA must be complied with the health and test requirements at Appendix II of the MAFRA Notification./ Вакцинация против вирусного артериита лошадей (ВАЛ) разрешена только для жеребцов, и требования к исследованию жеребцов, вакцинированных против ВАЛ, должны отвечать требованиям к состоянию здоровья и исследованиям, приведенным в Приложении II Уведомления MAFRA

In case the option to conduct natural mating tests is chosen (paragraph 17 is certified), arrangements have been made for two mares which have been found to be EVA-seronegative and which meet the requirements of this certificate to accompany the vaccinated stallion to the Republic of Korea./ В случае выбора варианта проведения исследований посредством естественного спаривания (параграф 17 сертифицирован), подготовлены две кобылы, которые серонегативны по ВАЛ и отвечают требованиям данного сертификата, для сопровождения вакцинированного жеребца в Республику Корея.

The horses for export have received a primary course or booster vaccination (per the manufacturer's recommendations) against equine influenza (EI) between 21 days and 90 days prior to shipment. No vaccination is required if the country has been free of equine influenza for at least 2 years prior to shipping./ Предназначенные для экспорта лошади прошли первичную вакцинацию или бустерную вакцинацию (согласно рекомендациям производителя) против гриппа лошадей (ГЛ) в период с 21 по 90 день до отправки.

All fodder and bedding materials used during the quarantine or transportation are from the area where the horses for export were produced and sanitary./ Весь фураж и материалы подстилки, используемые во время карантина или транспортировки, получены из зон выращивания лошадей, предназначенных для экспорта, и отвечают санитарным требованиям.

The horses for export will be conveyed by cages, vehicles, vessels, or aircraft that have been washed and disinfected by the method approved by the FSVPS, and the horses for export will not come into contact with other horses not of the same health status./ Предназначенные для экспорта лошади будут транспортироваться в клетках, транспортными средствами, морскими или воздушными судами, которые очищены и продезинфицированы с использованием метода, утвержденного РСХН, и предназначенные для экспорта лошади не контактировали с другим лошадьми с разным зоосанитарным статусом.

Date of Issuance: / Дата выдачи:	
Place of Issuance: / Место выдачи:	
Name of FSVPS Veterinarian: / Имя ветеринарного врача РСХН	
Title of Official FSVPS Veterinarian: / Должность ветеринарного врача РСХН	
Signature of Official FSVPS Veterinarian: / Подпись официального ветеринарного врача РСХН	
Stamp / Печать	